

## **Appendices**

1. Member List of the Study Team
2. Study Schedule
3. Minutes of Discussions

## **Appendices**

## Contents

1. MEMBER LIST OF THE STUDY TEAM -----	2
2. STUDY SCHEDULE-----	3
3. LIST OF PARTIES CONCERNED IN THE RECIPIENT COUNTRY-----	5
4. MINUTES OF DISCUSSIONS -----	7
(BASIC DESIGN STUDY, 25 <sup>TH</sup> DECEMBER 2007~28 <sup>TH</sup> JANUARY 2008) -----	7
(DRAFT REPORT EXPLANATION, 26 <sup>TH</sup> MAY 2008~2 <sup>ND</sup> JUNE 2008) -----	24

## 1. Member List of the Study Team

### Basic Design Study Team

1. Mr. Shumon YOSHIARA  
Team Leader  
Group Director  
Grant Aid Management Department  
Japan International Cooperation Agency
2. Ms. Rieko KUBOTA  
Project Administration Officer  
Coordinator  
Grant Aid Management Department  
Japan International Cooperation Agency
3. Mr. Hirokazu NISHIMURA  
Chief Consultant/  
Facility Operation and Maintenance Planner  
Japan Marine Science
4. Mr. Seiichi TAKINO  
Equipment Planner  
Japan Marine Science
5. Mr. Tokio UENO  
Port Facility Planner  
Japan Marine Science
6. Mr. Tateyoshi HANADA  
Architectural Planner  
Japan Marine Science
7. Mr. Yasuhiro NAKAJIMA  
Cost Estimator/Procurement Planner  
Japan Marine Science

### Draft Report Explanation Team

1. Mr. Shumon YOSHIARA  
Team Leader  
Group Director  
Grant Aid Management Department  
Japan International Cooperation Agency
2. Mr. Hirokazu NISHIMURA  
Chief Consultant/  
Facility Operation and Maintenance Planner  
Japan Marine Science
3. Mr. Seiichi TAKINO  
Equipment Planner  
Japan Marine Science
4. Mr. Yasuhiro NAKAJIMA  
Cost Estimator/Procurement Planner  
Japan Marine Science
7. Mr. Yasunobu YOSHIHARA  
Geology Planner  
Japan Marine Science

## 2. Study Schedule

### Basic Design Study (25<sup>th</sup> December 2007~28<sup>th</sup> January 2008)

	Date		Staff	Schedule
1	25-Dec	Tue	(C,D,E,F)	Narita→Hanoi
2	26-Dec	Wed	(C,D,E,F,G)	Japanese Embassy, JICA, GDVC Inception Report Discussion
3	27-Dec	Thu	(C,D,E,F,G)	AM: Ministry of Transport PM: VINAMARINE, Ministry of Finance, to Hai Phong
4	28-Dec	Fri	(C,D,E,F,G)	Hai Phong Customs Office, Port Authority, Site Investigation
5	29-Dec	Sat	(C,D,E,F,G)	Research in Hai Phong
6	30-Dec	Sun	(C,D,E,F,G)	Data arrangement, to Hanoi
7	31-Dec	Mon	(C,D,E,F,G)	Research in Hanoi
8	1-Jan	Tue	(C,D,E,F,G)	Data arrangement
9	2-Jan	Wed	(C,D,E,F,G)	Research in GDVC
10	3-Jan	Thu	(C,D,E,F,G)	Research in GDVC
11	4-Jan	Fri	(C,D,E,F,G)	Research in GDVC
12	5-Jan	Sat	(C,D,E,F,G)	Research in GDVC
13	6-Jan	Sun	(C,D,E,F,G)	to Ho Chi Minh
14	7-Jan	Mon	(C,D,E,F,G)	Ho Chi Minh Customs Office, Port Authority,
15	8-Jan	Tue	(C,D,E,F,G)	Site Investigation in Cat Lai Port
16	9-Jan	Wed	(C,D,E,F,G)	Site Investigation in Cat Lai Port
17	10-Jan	Thu	(C,D,E,F,G)	Site Investigation in Cat Lai Port
18	11-Jan	Fri	(C,D,E,F,G)	Site Investigation in Cat Lai Port
19	12-Jan	Sat	(C,D,E,F,G)	Site Investigation in Cat Lai Port
20	13-Jan	Sun	(C,D,E,F)	To Hanoi
21	14-Jan	Mon	(C,D,E,F)	Research in GDVC
22	15-Jan	Tue	(C,D,E,F)	Research in GDVC
23	16-Jan	Wed	(C,D,E,F)	Research in GDVC
24	17-Jan	Thu	(A,B,C,D,E,F)	Japanese Embassy, JICA, GDVC
25	18-Jan	Fri	(A,B,C,D,E,F)	M/M Discussion in GDVC
26	19-Jan	Sat	(A,B,C,D,E,F)	Research in Hai Phong
27	20-Jan	Sun	(A,B,C,D,E,F)	Data arrangement
28	21-Jan	Mon	(A,B,C,D,E,F)	Conclusion of M/M, Report to Embassy/JICA
29	22-Jan	Tue	(B,C,D) (E,F)	To Ho Chi Minh To Bangkok
30	23-Jan	Wed	(B,C,D) (E,F)	HCMC Customs Office、 Cat Lai Port Procurement research
31	24-Jan	Thu	(B,C,D) (E,F)	Hanoi→Bangkok→Laem Chabang Procurement research
32	25-Jan	Fri	(C,D,E,F)	Procurement research, Laem Chabang Port
33	26-Jan	Sat	(C,D,E,F)	Laem Chabang X-ray Facility Research
34	27-Jan	Sun	(C,D,E,F)	Laem Chabang X-ray Facility Research

35	28-Jan	Mon	(C,D,E,F)	Bangkok→Narita
	A: Team Leader、 B: Coordinator、 C:Chief Consultant、 D:Equipment Planner、 E: Port Facility Planner、 F:Procurement Planner、 G:Construction Planner			

**Draft Report Explanation (26<sup>th</sup> May 2008~2<sup>nd</sup> June 2008)**

	Date		Staff	Schedule
1	26-May	Mon	(A,C,D,F,G)	Narita→Hanoi
2	27-May	Tue	(A,C,D,F,G)	Japanese Embassy, JICA, GDVC Draft Report Explanation
3	28-May	Wed	(A,C,D,F,G)	Draft Report Discussion
4	29-May	Thu	(A,C,D,F,G)	Draft Report Discussion, M/M Discussion
5	30-May	Fri	(A,C,D,F,G) (A,C,G)	Conclusion of M/M, Report to Embassy/JICA Hanoi→Narita
6	31-May	Sat	(D,F)	To Ho Chi Minh, Ho Chi Minh Customs Office, Cat Lai Port
7	1-Jun	Sun	(D,F)	Data arrangement
8	2-Jun	Mon	(D,F)	Ho Chi Minh Customs Office, Cat Lai Port Ho Chi Minh→Narita
	A: Team Leader、 C:Chief Consultant、 D:Equipment Planner、 F:Procurement Planner、 G: Geology Planner			

### 3.List of Parties Concerned in the Recipient Country

#### Basic Design Study (25<sup>th</sup> December 2007~28<sup>th</sup> January 2008)

1. Japanese Embassy  
Mr. Tomohiro Fujiyama First Secretary
2. JICA Vietnam Office  
Mr. Hiroaki Nakagawa Resident Representative  
Mr. Yasuhiro Tojyo Senior Deputy Resident Representative  
Mr. Kensuke Tsuji Deputy Resident Representative
3. General Department of Vietnam Customs  
Mr. Le Manh Hung Director General of General Department of Customs  
Mr. Nguyen Toan Director International Cooperation Department  
Mr. Duong Van Tam Deputy Director for International Cooperation Department  
Mr. Nguen Quoc Hung Deputy Director for Planning and Finance Department  
Mr. Ngyen Anh Tai International Cooperation Department  
Mr. Mai Xuan Thanh Deputy Director of Anti-smuggling and Investigation Department
4. Hai Phong Customs Office  
Mr. Mai The Huen Director  
Mr. Nguyen Chu Gian Deputy Director  
Mr. Tran Quoc Chinh Deputy Chief of Information Processing
5. Ho Chi Minh Customs Office  
Mr. Nguyen Trong Hung Deputy Director of HCMC Customs  
Mr. Le Van Trien Specialist/Supervision Division of HCMC Customs  
Mr. Viet Tien Head Deputy of Supervision/Control  
Mr. Trn Han Nhung Sub Department of CaHa Customs
6. Ministry of Finance  
Ms. Nguen Thuy Vinh Director for Project Management, International  
Ms. Vin Haw Hai Deputy Director for Finance and Accounting  
Ms. Vu Dieu Dung Deputy Director for International Cooperation
7. Ministry of Transport  
Dr. Bui Thien Thu Deputy Director for International Cooperation Department  
Mr. Tin Thu Binh Port Development Planner  
Mr. Ha Chu Gian Officer for International Cooperation
8. Saigon Newport Holding Company  
Mr. Tran Quang Binh Deputy Director General  
Mr. Ngo Minh Thuan Director, Marketing and External Relations  
Ms. Nguen Thu Binh Deputy Director, Marketing and External Relations
9. Vietnam Maritime Administration(VINAMARINE)  
Mr. Le Tuan Anh Deputy Director for International Cooperation Department

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| Ms. Nguen Thi Thanh Huen                      | International Cooperation Department |
| Ms. Tran Thi Tuet Mai Anh                     | International Cooperation Department |
| 10. VINAMARINE Hai Phong Office               |                                      |
| Mr. Nguen Chu Gian                            | Vice Director                        |
| Mr. Tui Van Trien                             | Regal and Security Planning Officer  |
| 11. VINAMARINE Ho Chi Minh Office             |                                      |
| Mr. Nguyen Xuan Sang                          | Head of Maritime Legal Division      |
| 12. Laemchaban Port Customs Bureau (Thailand) |                                      |
| Mr. Somsak Pojpatinya                         | Director                             |
| Mr. Somkiat Pisutijaroenphong                 | Director of Customs Service Division |
| Mr. Hao JianjunProject                        | Engineer, A.A Nuctech Co.,Ltd        |

**Draft Report Explanation (26<sup>th</sup> May 2008~2<sup>nd</sup> June 2008)**

1. Japanese Embassy
 

Mr. Tomohiro Fujiyama	First Secretary
-----------------------	-----------------
  
2. JICA Vietnam Office
 

Mr. Hiroaki Nakagawa	Resident Representative
Mr. Yasuhiro Tojyo	Senior Deputy Resident Representative
Mr. Kensuke Tsuji	Deputy Resident Representative
  
3. General Department of Vietnam Customs
 

Mr. Vu Ngoc Anh	Deputy Director General of General Department of Customs
Mr. Nguyen Toan	Director International Cooperation Department
Mr. Duong Van Tam	Deputy Director for International Cooperation Department
Mr. Nguen Quoc Hung	Deputy Director for Planning and Finance Department
Mr. Ngyen Anh Tai	International Cooperation Department
Mr. Mai Xuan Thanh	Deputy Director of Anti-smuggling and Investigation Department
  
4. Hai Phong Customs Office
 

Mr. Mai The Huen	Director
Mr. Nguyen Chu Gian	Deputy Director
Mr. Tran Quoc Chinh	Deputy Chief of Information Processing
  
5. Ho Chi Minh Customs Office
 

Mr. Nguyen Trong Hung	Deputy Director of HCMC Customs
Mr. Le Van Trien	Specialist/Supervision Division of HCMC Customs
Mr. Viet Tien	Head Deputy of Supervision/Control
Mr. Trn Han Nhung	Sub Department of CaHa Customs



#### 4. Minutes of Discussions (Basic Design Study, 25<sup>th</sup> December 2007~28<sup>th</sup> January 2008)

**Minutes of Discussions  
on the Basic Design Study  
on the Project for Reinforcement of Customs Functions of the Major Ports  
in the Socialist Republic of Vietnam**

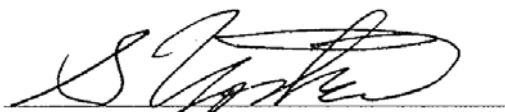
In response to a request from the Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as “Vietnam”), the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for Reinforcement of Customs Functions of the Major Ports (hereinafter referred to as “the Project”) and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”).

JICA sent to Vietnam the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as “the Team”), which is headed by Mr. Shumon Yoshiara, the Group Director of the Project Management group I, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from December 25, 2007 to January 24, 2008.


The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Vietnam and conducted a field survey at the study area.

As a result of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described in the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Hanoi, January 21, 2008



**Shumon Yoshiara**  
Group Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



**Le Manh Hung**  
Director General  
General Department of Vietnam Customs  
Ministry of Finance

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to reinforce the customs functions of the Tan Cang Cat Lai Port and the Hai Phong Port by providing Security Equipment in order to strengthen counter-terrorism/anti-terrorism measures as well as to facilitate and secure the international trade supply chain.

### 2. Project sites

The Project sites are Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City and Hai Phong Port which are as shown in Annexes-1-1 and 1-2.

### 3. Responsible and Implementing Organization

The responsible and implementing organization for equipment is General Department of Vietnam Customs of Ministry of Finance (hereinafter referred to as "GDVC"). The organization chart of GDVC is shown in Annex-2.

### 4. Items requested by the Government of Vietnam

After discussions with the Team, equipment shown in Annex-3 is the final requested items by the Vietnamese side. JICA will assess the appropriateness of the request, scrutinize the components and will recommend to the Government of Japan for approval.

### 5. Japan's Grant Aid Scheme

- (1) The Vietnamese side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-4.
- (2) The Vietnamese and Japanese side will take the necessary measures, as described in Annex-5-1 and Annex-5-2 and, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

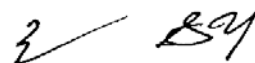
### 6. Schedule of the Study

- (1) The Team will proceed to further study in Vietnam until January 24, 2008.
- (2) Final components and scale of the Project will be decided after further Study in Japan, and JICA will assess appropriateness of the request and will summarize them into the draft of Basic Design Study report.
- (3) JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission to Vietnam in order to explain its contents around May, 2008.
- (4) In case that the content of the report is accepted in principle by the Government of Vietnam, JICA will complete the final report and send it to Vietnam around July, 2008.

### 7. Other relevant issues

#### (1) Name of the Project

Both sides confirmed that the name of the Project is "The Project for Reinforcement of Customs Functions of the Major Ports in the Socialist Republic of Vietnam"



(2) Timing of the equipment installation

The Vietnamese side strongly requested the Team that the X-ray equipment be simultaneously installed at two respective ports. However, Vietnamese side understood that the above mentioned request may not be fulfilled due to the result of further Study in Japan. In this case, Vietnamese side proposed that the Project will be implemented firstly at the Hai Phong Port and at the Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City as soon as possible.

(3) Inspection Targeted Containers

Both side agreed that the demand for inspection will be simulated in this Study upon the current and expected numbers of import and export containers etc. of respectively Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City and Hai Phong Port only. Therefore, if container inspection of any containers from other ports occurs, Vietnamese side will consider the means of transportation to the X-ray inspection facility site.

(4) Risk Management by the Vietnamese side

The Team re-affirmed to the Vietnamese side the Risk Management is not included as a component of this Project. The Team explained to the Vietnamese side that the limitation in number of container inspection per day and explained that, in order to optimize the usage of X-ray inspection facilities, the Vietnamese side should appropriately implement the Customs Risk Management in order to scrutinize the containers.

(5) Operation and Maintenance

The Vietnamese side requested a manufacturer's training on the operation and maintenance of the equipment of this Project. The Team will assess the necessity of the training, and will study the detail of the technical training methods and periods. The results will be explained to the Vietnamese side in the draft report.

The Vietnamese side shall allocate sufficient budget including the budget for the maintenance contract with manufacturer after the completion of the Project and qualified staff to properly and effectively operate/maintain the equipment supplied by the Project.

(6) Request for Technical Cooperation

In case the Vietnamese side requests further technical training related to the Project. JICA will provide the information concerning JICA's technical cooperation scheme and applying procedures, and will assess the necessity of the training.

(7) Undertakings by Vietnamese side

The Vietnamese side agreed to assure the budget for the undertakings by Vietnamese side and to complete the necessary preparation in due time.

(8) Confidentiality

For the purpose and nature of the Project, both sides confirmed that the detailed specifications of the drawings, equipment and other technical information shall not be released, before the tender is held, and in the

*2*      *BY*

implementation stage of the Project.

END

Annex 1-1 Project Site of Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City

Annex 1-2 Project Site of Hai Phong Port

Annex 2 Organization Chart of GDVC

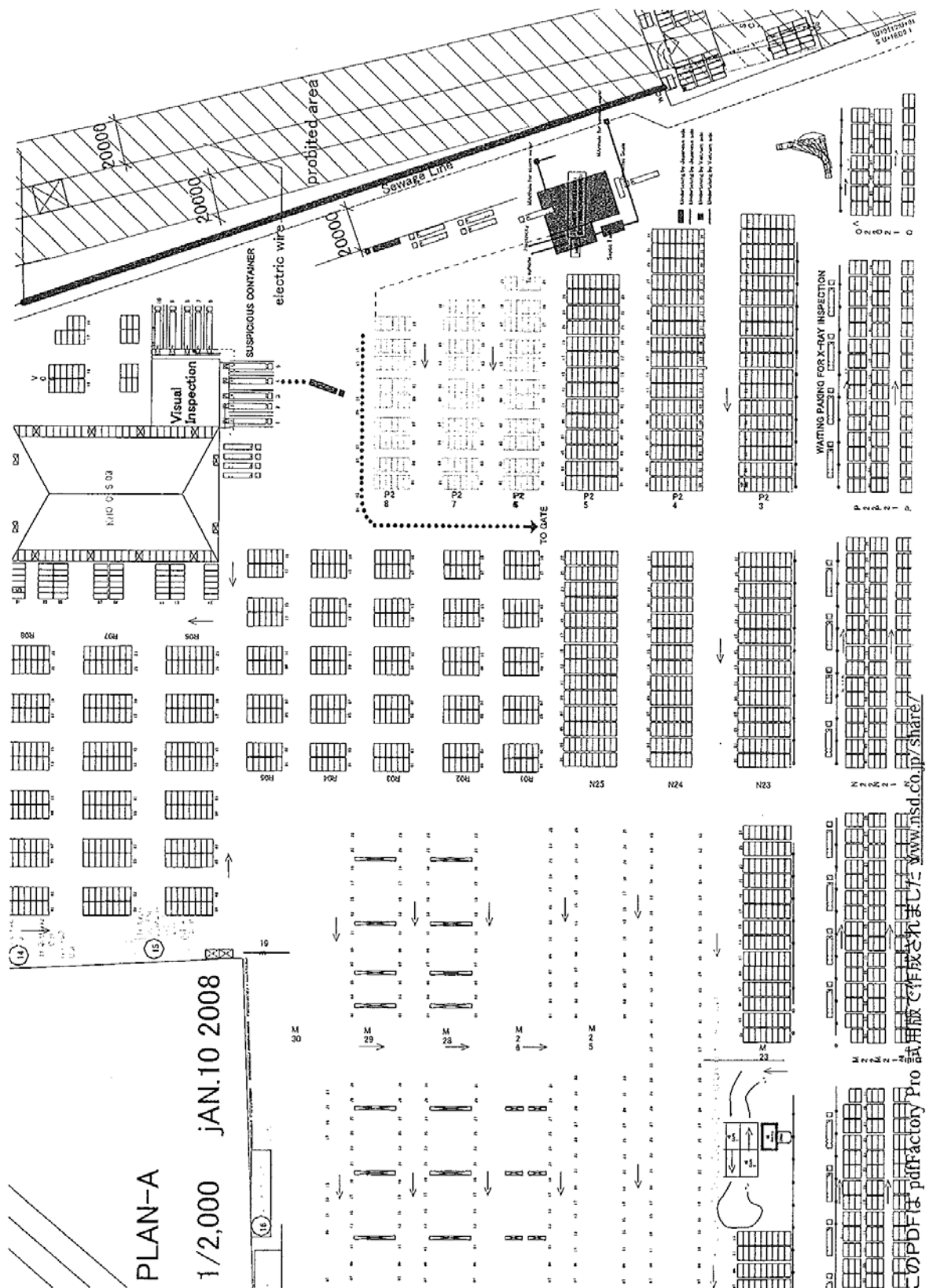
Annex 3 Final requested Items by Vietnamese side

Annex 4 Japan's Grant Aid Scheme

Annex 5-1 Major Undertakings to be taken by Each Government for Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City

Annex 5-2 Major Undertakings to be taken by Each Government for Hai Phong Port

*Handwritten signature or initials*

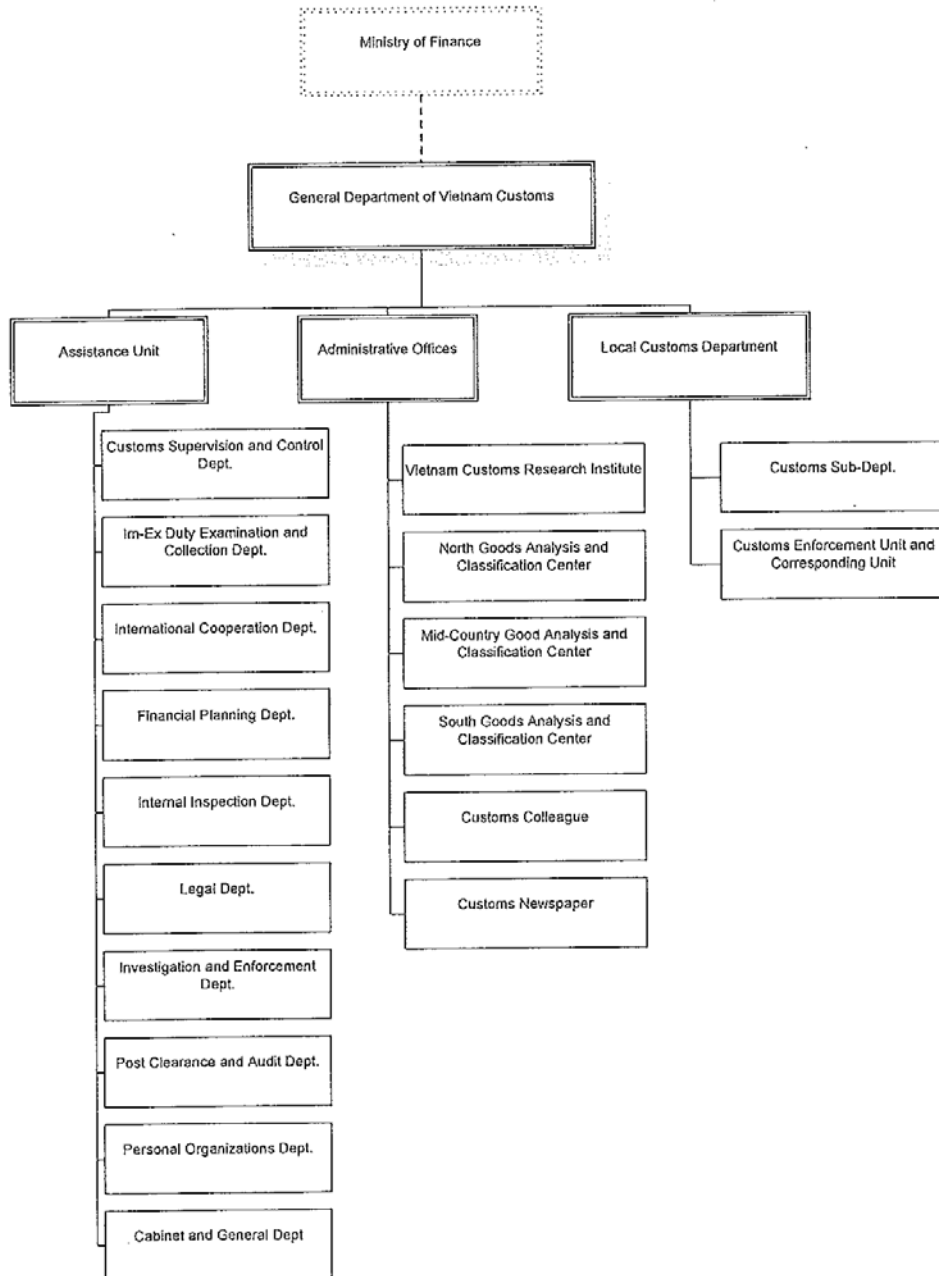


2 89

このPDFは、pdfFactory Pro 試用版で作成されました。www.pdffactory.com



Annex 2  
Organization Chart of GDVC



*2 84*

Annex 3. FINAL REQUESTED ITEMS BY VIETNAMESE SIDE

	Hai Phong	CAT LAI
1 EQUIPMENT FOR X-RAY INSPECTION	⊙	⊙
2 FACILITY FOR X-Ray INSPECTION and OFFICE	⊙	⊙
3 TRAFFIC CIRCULATION LINES	○	

⊙	essential
○	necessary

*2 84*



## Annex-4. Japans Grant Aid

### Japan's Grant Aid

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

#### (1) Grant Aid Procedures

- 1) Japan's Grant Aid Scheme is executed through the following procedures:
  - Application (Request made by a recipient country)
  - Study (Basic Design Study conducted by JICA)
  - Appraisal & Approval (Appraisal by the Government of Japan and Approval by the Cabinet of Japan)
  - Determination of Implementation (The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)
  - Implementation (Implementation of the Project)
- 2) Firstly, the application or a request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grand Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA (Japan International Cooperation Agency) to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Scheme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

## (2) Basic Design Study

### 1) Contents of the Study

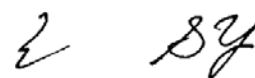
The aim of the Basic Design Study conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as “the Project”) is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Japanese Government. The contents of the Basic Design Study are as follows:

- i) Confirmation of the background, objectives, and benefits of the requested Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project’s implementation,
- ii) Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- iii) Confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project,
- iv) Preparation of a basic design of the Project,
- v) Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid Project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan’s Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

### 2) Selection of Consultants



For smooth implementation of the Study, JICA uses (a) registered consultant firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the Basic Design Study is (are) recommended by JICA to the recipient country to also work in the Project's implementation after the Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency.

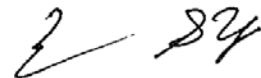
### (3) Japan's Grant Aid Scheme

- 1) Exchange of Notes (E/N)  
Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by two Governments concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.
- 2) "The period of the Grant Aid" means the one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedures such as exchanging of the Notes, concluding contracts with (a) consultant firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed. However in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as natural disaster, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.
- 3) Under the Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, constructing, and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

- 4) Necessity of the "Verification"  
The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be



verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

5) Undertakings required of the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the followings:

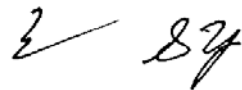
- i) To secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the Project.
- ii) To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites.
- iii) To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment.
- iv) To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid.
- v) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts.
- vi) To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

6) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

7) Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be re-exported from the



recipient country.

8) Banking Arrangement (B/A)

- i) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- ii) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an authorization to pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

(End)

2 87

Major Undertakings to be taken by Each Government for Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City (1/2)

No.	Utilities / Equipment	Working item	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
1	Site Clearance	Soil cutting or filling flat leveling		
2	Security	Fence & Gates		
		Security System for the Site		o
2	Water Supply	Application (Submission for using Water)		o
		Fee for Water		o
		Before Meter		o
		Meter		o
		After Meter to inside facility	o	
3	Electric Power	Application (Submission for using Electric Power)		o
		Before Incoming Panel		o
		Electric Cable until incoming Panel		o
		After incoming Panel	o	
		Electric Pipe until incoming Panel (underground)	o	
		Incoming Panel	o	
		Electric system inside facility	o	
4	Telephone	Application (Submission for Telephone line usage)		o
		Before MDF		o
		Telephone Cable till MDF		o
		After MDF	o	
		Telephone Pipe till MDF	o	
		MDF(Main Distribution Frame)	o	
5	Sewage Water	Septic Tank	o	
		From Facility to Septic Tank	o	
		After Septic Tank to manhole	o	
		Manhole		o
		From manhole to outside		o
6	Storm Water	Drainage to Manhole		
		Manhole		o
		After manhole to outside		o
7	Pavement	Parking & Pathway (Except for the area of	o (Recovered)	
8	Construction Permission			o

2 894

## Major Undertakings to be taken by Each Government for Tan Cang Cat Lai Port in HO Chi Min City (2/2)

No.	Items	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
9	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	a) Advising Commission of A/P		o
	b) Payment commission		o
10	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	a) Marine (Air) transportation of the <del>products from Japan to the recipient country</del>	o	
	b) Tax exemption and customs clearance of <del>the products at the port of disembarkation</del>		o
	c) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(o)	(o)
11	The exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the		o
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and <del>equipment provided under the Grant Aid</del>		o
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the <del>equipment</del>		o

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

## Major Undertakings to be taken by Each Government for Hai Phong Port

No.	Utilities / Equipment	Working item	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
1	Site Clearance	Soil cutting or filling flat leveling		○
2	Security	Fence & Gates		○
		Security System for the Site		○
2	Water Supply	Application (Submission for using Water)		○
		Fee for Water		○
		Before Meter		○
		Meter		○
		After Meter to Manhole		○
		From Manhole to inside facility	○	
3	Electric Power	Application (Submission for using Electric Power)		○
		Before Incoming Panel		○
		Electric Cable until incoming Panel		○
		After incoming Panel	○	
		Electric Pipe until incoming Panel(underground)	○	
		Imcoming Panel	○	
4	Telephone	Electric system inside facility	○	
		Application (Submission for Telephone line usage)		○
		Before MDF		○
		Telephone Cable till MDF		○
		After MDF	○	
		Telephone Pipe till MDF	○	
5	Sewage Water	MDF(Main Distribution Frame)	○	
		Septic Tank		○
		From Facility to Septic Tank	○	
6	Storm Water	After Septic Tank to outside		○
		Drainage to Manhole	○	
		Manhole		○
7	Pavement	After manhole to outside		○
		Traffic circulation Line		○
8	Construction Permission			○



## Major Undertakings to be taken by Each Government for Hai Phong Port (2/2)

No.	Items	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
9	a) Advising Commission of A/P		o
	b) Payment commission		o
	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
10	a) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient	o	
	b) Tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation		o
	c) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(o)	(o)
11	The exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the		o
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		o
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the		o

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

284

**5. Minutes of Discussions  
(Draft Report Explanation, 26<sup>th</sup> May 2008~2<sup>nd</sup> June 2008)**

**Minutes of Discussions  
on the Basic Design Study  
on the Project for Reinforcement of Custom Functions of the Major Ports  
in the Socialist Republic of Vietnam  
(Explanation on the Draft Report)**

From December, 2007 to January, 2008, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study Team on the Project for Reinforcement of Custom Functions of the Major Ports (hereinafter referred to as "the Project") to the Socialist Republic of Vietnam and through discussion, field survey, and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the Study.

In order to explain and consult the Government of Vietnam on the components of the draft report, JICA sent the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Shumon Yoshiara, Deputy Director General for Economic Infrastructure Development, Grant Aid and Loan Support Department, JICA and stayed in the country from 26<sup>th</sup> May to 2<sup>nd</sup> June, 2008.

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described in the attached sheets.

Hanoi, May 30th, 2008



Mr. Shumon Yoshiara  
Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Mr. Vu Ngoc Anh  
Deputy Director General  
General Department of Vietnam Customs  
Ministry of Finance, Vietnam

## ATTACHMENT

### 1. Components of the Draft Report

The General Department of Vietnam Customs (hereinafter referred to as "the Vietnamese side") agreed and accepted in principle the components of the Draft Report explained by the Team from the viewpoint of the objective of the Project, which is to reinforce the customs functions of the Tan Cang Cat Lai Port and the Hai Phong port by providing security equipment and facilities in order to strengthen anti-terrorism measures as well as to facilitate and secure the international trade supply chain. The list of components and the drawings of site layout are shown in Annex-1 and Annex-2.

### 2. Schedule of the Study

JICA will complete the Final Report in accordance with the confirmed items and send it to the Vietnamese side around July, 2008.

### 3. Other Relevant Issues

#### 3-1. Confidentiality of the Project Cost Estimate

Both sides have agreed the cost estimate of the Project as described in Annex-3. Both sides agreed that the Project Cost Estimate should never be duplicated or released to any outside parties before signing of all the Contract(s) for the Project. Vietnamese side understood that the Project Cost Estimate attached as Annex-3 is not final and is subject to change.

#### 3-2. Confidentiality of the Project

Both sides confirmed that all information related to the Project including detailed specifications of equipment and other technical information shall not be released to any outside party before the signing of all the Contract(s) for the Project.

#### 3-3. Project at Hai Phong Port

3-3-1. Due to the necessity of soil improvement on the land area of the Hai Phong port project site, Vietnamese side asserted that Vietnamese side would promptly take the necessary measures for the soil improvement at the Hai Phong port project site. Japanese side requested the Vietnamese side to inform to JICA Vietnam office the report of completion with the substantial data of improved soil at the site and the regular monitoring reports of the settlement situation of the soil every month after the completion of the soil improvement work.

3-3-2. After the stability of the soil at the Hai Phong site can be confirmed, Japanese side will start the consideration of dispatching an Implementation Review Study Team to Vietnam in order to examine the site and re-estimate the Hai Phong port Project cost.

#### 3-4. Undertakings by the Vietnamese side

Both sides re-confirmed that the Vietnamese side should allocate necessary budget for undertakings to be done on a timely manner. The list of undertakings is shown in Annex-4.

#### 3-5. Operation and Maintenance

The Vietnamese side promises to secure and allocate necessary budget and staff for the proper and sustainable operation and maintenance of equipments and facilities to be provided under the project. The operation and maintenance scheme at the initial stage is described in Annex 5.

#### 3-6. Technical Training

The Japanese side proposed to Vietnamese side the necessity of continuous training on X-ray images analysis to maximize the usage of X-ray equipment. The Vietnamese side recognized the importance of continuous training and will consider the application of technical training.

END

Annex 1 List of Components for the Project

Annex 2 Drawing of the site layout (Tan Cang Cat Lai port of Ho Chi Minh City and Hai Phong Port)

Annex 3 Project Cost Estimate

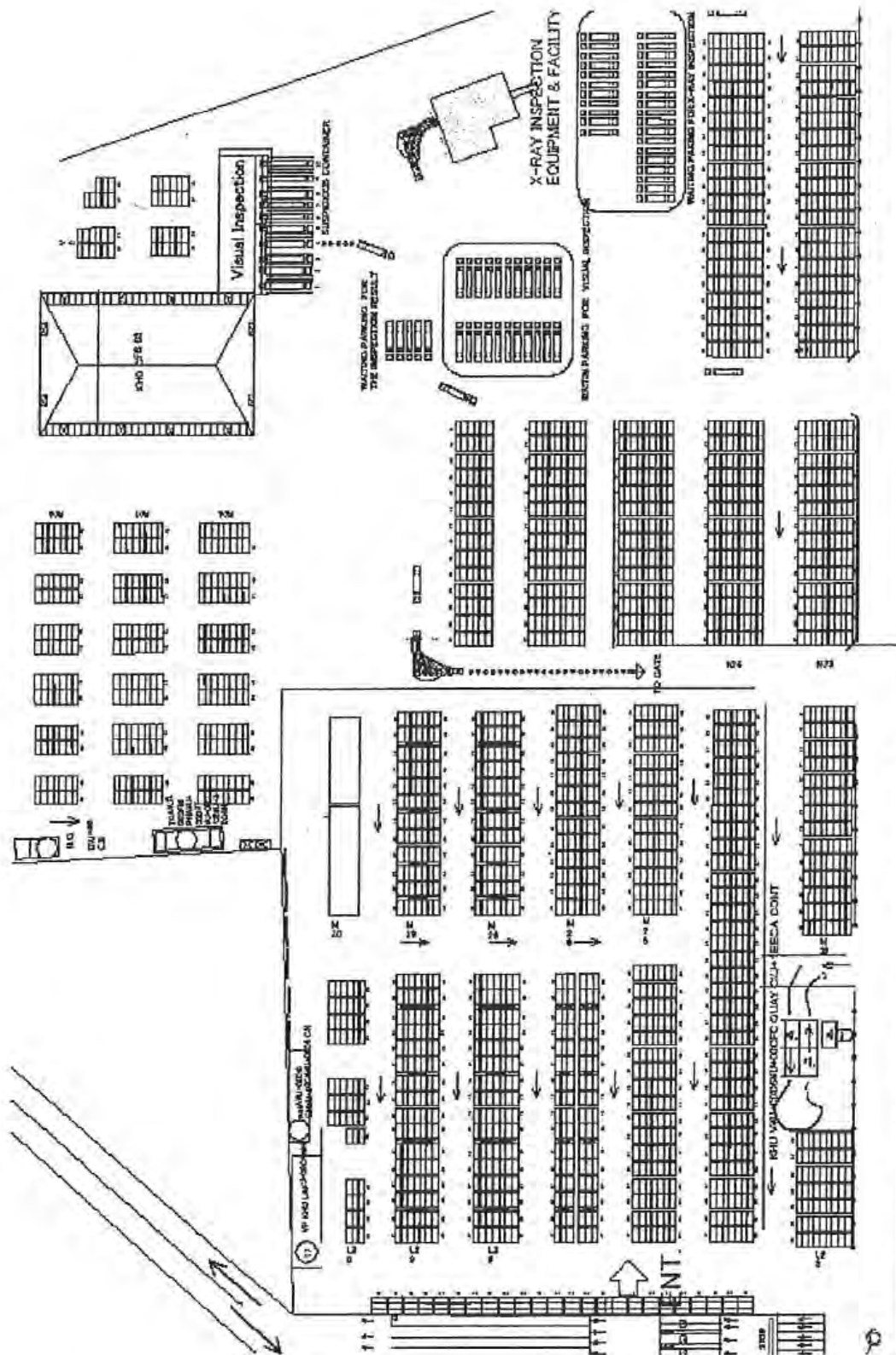
Annex 4 Major undertakings to be done by the Vietnamese side

Annex 5 Operation and maintenance scheme at the initial stage

## List of Components for the Project

Item	No. of equipment items and brief description	
	No. of units	Particulars
Large Scale X-ray Inspection Equipment	1 for each project site	Electrons energy: 6 MeV Penetrating power: 330 mm Scanning rate: 20 cars/hour
Facility for Large Scale X-ray Inspection Equipment	1 for each project site	A X-ray inspection room and a control room Floor area: Approximately 1,100 m <sup>2</sup>

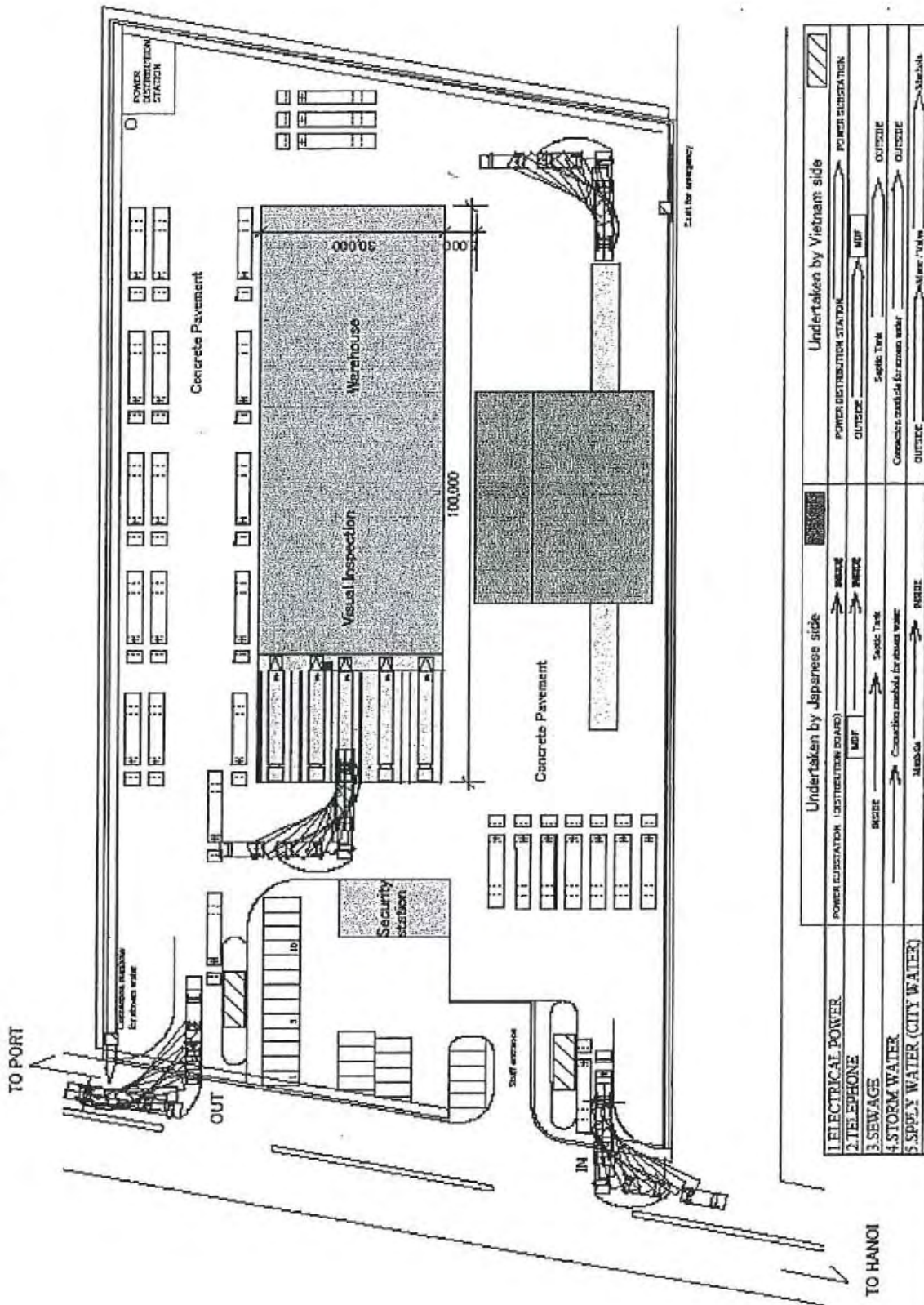
Drawings of site layout (Ho Chi Minh)



JICA JAPAN MARINE SCIENCE	1/2,000	LAYOUT PLAN	THE PROJECT FOR REINFORCEMENT OF CUSTOM FUNCTIONS OF THE MAJOR PORTS IN VIETNAM CAT LAI (HO CHI MINH)
------------------------------	---------	-------------	--

82

Drawings of site layout (Hai Phong)



THE PROJECT FOR REINFORCEMENT OF CUSTOM FUNCTIONS OF THE MAJOR PORTS IN VIETNAM

Haiphong Port

Project Site of Haiphong Port

1/800

April 9 2008

JICA

JAPAN MARINE SCIENCE

28

## Major Undertakings to be taken by Each Government for Tan Cang Cat Lai Port in Ho Chi Minh City

No.	Utilities / Equipment	Working item	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
1	Site Clearance	Soil cutting or filling flat leveling		
2	Security	Fence & Gates		○
		Security System for the Site		○
2	Water Supply	Application (Submission for using Water)		○
		Fee for Water		○
		Before Main Valve		○
		Main Valve		○
		After Main Valve to facility	○	
3	Electric Power	Application (Submission for using Electric Power)		○
		Before Incoming Panel		○
		Electric Cable until incoming Panel		○
		After incoming Panel	○	
		Electric Pipe until incoming Panel(underground)	○	
		Incoming Panel	○	
		Electric system inside facility	○	
4	Telephone	Application (Submission for Telephone line usage)		○
		Before MDF		○
		Telephone Cable till MDF		○
		After MDF	○	
		Telephone Pipe till MDF	○	
		MDF(Main Distribution Frame)	○	
5	Sewage Water	Facility to Manhole	○	
		Septic Tank		○
		Connction in/out Septic Tank		○
		Septic Tank to outside		○
6	Storm Water	Drainage to Manhole		○
		Manhole		○
		After manhole to outside		○
7	Scarcement	W=1.0m	○	
8	Pavement & Storm water gutter	Traffic circulation Line		○
9	Construction Permission			○
10	Other Facilities Visual Inspection Facility, Warachouse, Scurity Station, Fence, Other Security Equipments			○



.11	To bear the following commissions to the Japanese foreign exchange bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		○
	2) Payment commission		○
12.	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	○	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		○
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	○	
13.	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		○
14.	To exempt Japanese nationals from any internal tax and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		○
15.	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant.		○
16.	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		○

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

Major Undertakings to be taken by Each Government for Hai Phong Port

No.	Utilities / Equipment	Working item	To be covered by Grand Aid	To be covered by Recipient Side
1	Site Clearance	Soil cutting or filling flat leveling		○
2	Security	Fence & Gates		○
		Security System for the Site		○
2	Water Supply	Application (Submission for using Water)		○
		Fee for Water		○
		Before Main Valve		○
		Main Valve		○
		After Main Valve to Facility	○	
3	Electric Power	Application (Submission for using Electric Power)		○
		Before Incoming Panel		○
		Electric Cable until incoming Panel		○
		After incoming Panel	○	
		Electric Pipe until incoming Panel(underground)	○	
		Incoming Panel	○	
		Electric system inside facility	○	
4	Telephone	Application (Submission for Telephone line usage)		○
		Before MDF		○
		Telephone Cable till MDF		○
		After MDF	○	
		Telephone Pipe till MDF	○	
		MDF(Main Distribution Frame)	○	
5	Sewage Water	Facility to Manhole	○	
		Septic Tank		○
		Connction in/out Septic Tank		○
		Septic Tank to outside		○
6	Storm Water	Drainage to Manhole		○
		Manhole		○
		After manhole to outside		○
7	Scarcement	W=1.0m	○	
8	Pavement & Storm water gutter	Traffic circulation Line		○
9	Construction Permission			○
10	Other Facilities Visual Inspection Facility, Waraehouse,Sucurity Station, Fence, Other Security Equipments			○

11	To bear the following commissions to the Japanese foreign exchange bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		○
	2) Payment commission		○
12.	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	○	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		○
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	○	
13.	To accord Japanese nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contact, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		○
14.	To exempt Japanese nationals from any internal tax and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts.		○
15.	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant.		○
16.	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		○

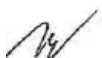
(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

*M*

*27*

Operation and maintenance scheme at the initial stage in the X-ray system in  
Ho Chi Minh city Customs Department and Haiphong city Customs Department

1. GDVC is planning to establish a new regulation for operating X-ray center including organizational structure, staff allocation and operation/maintenance.
2. According to their plan, the X-ray center will be under the supervision of Custom sub-department of Saigon Port Area No.1 in the case of Ho Chi Minh, and under the direct control of Hai Phong Customs Department in the case of Hai Phong. Both of the centers are in the level as sub-department in their organizational structure.
3. Both centers will be operated by 18 staffs (9 for operators inside the facility and 9 for outside staff for visual inspections) in one sift. The 2 sifts per day system will be employed as the starting stage of operation. They are prepared to move to 3 sifts per day system with the increase of inspection demands such as the increase of applications and the extension of port operation hours. 2 security officers and 4 more officers (for custom duty, custom tax, legal, and technical purposes) will be in the case of Haiphong.
4. The everyday maintenance of the X-ray system will be covered by outsourcing agencies.



**Technical Notes**  
**on soil improvement in Hai Phong X-ray project site**  
**on the Basic Design Study on the Project**  
**for Reinforcement of Custom Functions of the Major Ports in the Socialist Republic of Vietnam**

With regard to the soil improvement works in Hai Phong X-ray project site, the General Department of Vietnam Customs (GDVC), Hai Phong Customs and Basic Design Study Team have confirmed as follows:

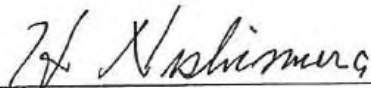
1. Hai Phong Customs has conducted following geological surveys in Hai Phong X-ray project site.
  - 1) Date of the geological surveys: April 2008
  - 2) Test items: Standard Penetration Test, Physical Test, CV Test
  - 3) Reach depth: 10 m
  
2. Hai Phong Customs will employ following soil improvement method as it is the most experienced soil improvement works in Vietnam.
  - 1) Soil improvement method: Sand Compaction Pile Drain Method
  - 2) Technical standards to be applied: The Geological Survey Procedure for Designing Road (TCVN263 (2000))
  
3. Hai Phong Customs will conduct following additional geological surveys to be employed to estimate the reach depth of steel pipes for prevention of settlement.
  - 1) Test items: Standard Penetration Test, Physical Test, CV Test, Pore Water Pressure Measurement
  - 2) Reach depth: 30 m
  - 3) Pitch: 50 m
  
4. Hai Phong Customs will conduct the soil improvement works based on the calculations above.
  
5. Hai Phong Customs will conduct following performance observations (monitoring) of the ground settlement.
  - 1) Monitoring items: Sinkage
  - 2) Frequency of monitoring: Every day up to the ground settlement confirmed
  
6. Hai Phong Customs will evaluate the sinkage and inform to GDVC once a week up to the date the ground settlement confirmed.

*HN*

*HN*

7. GDVC will inform to Japanese side the result of the monitoring periodically and when the ground settlement confirmed.
8. Attached is the provable schedule of the soil improvement works estimated by GDVC and Hai Phong Customs.

Hanoi, May 30th, 2008



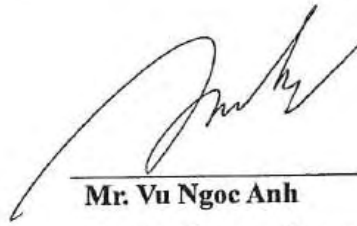
---

**Mr. Hirokasu Nishimura**

Project Manager

Basic Design Study Team

Japan International Cooperation Agency



---

**Mr. Vu Ngoc Anh**

Deputy Director General

General Department of Vietnam Customs

Ministry of Finance, Vietnam

Attachement

Provable Schedule of Soil Improvement Works in HaiPhong

28-May-08

Year Month Items	2008							2009			
	May 1	June 2	July 3	Aug 4	Sep 5	Oct 6	Nov 7	Dec 8	Jan 9	Feb 10	Mar 10
Soil Survey Contract	▲										
Planning for Soil Improvement	■										
Tender Procedure		■									
Contract for Soil Improvement			▲								
Soil Improvement Work			■	■	■	■					
Monitoring							Daily Monitoring & Recording Result				
Confirmation of Soil Stabilization											⊕

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*